



5 Toh Tuck Link  
Singapore 596224

Tel: (65) 6466 5401  
Fax: (65) 6467 7667

E-mail: contact@singapore-china.org  
Website: www.singapore-china.org

# 1. 热烈欢迎前外交部长杨荣文先生 (郭鹤年集团高级顾问/嘉里集团主席) 接受邀请担任我会顾问。

Mr. George Yeo Yong-Boon, former Minister for Foreign Affairs of Singapore and currently Senior Consultant of Kuok Group (and Vice Chairman of Kerry Group, Hong Kong), has accepted our invitation to be the Advisor of our Association.

# 2. 新中友协代表团访问北京 SCFA Delegation Visit to Beijing

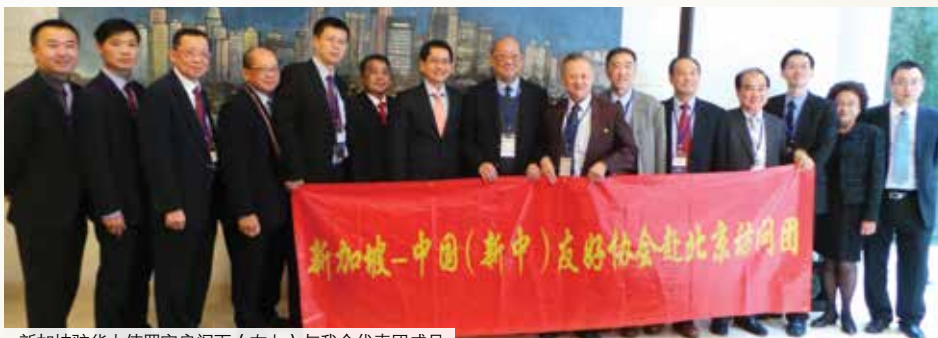
2013年4月14日-18日, 由本会会长潘国驹教授带领的12人代表团访问了北京, 与中国人民对外友好协会、中国国际贸易促进委员会、北京大学、清华大学以及新加坡大使馆等单位 and 机构展开了友好交流。

14日, 团员陆续抵京。15日一早展开访问, 首站是北京大学。副校长李岩松教授接待了代表团。双方讨论了目前北大同新加坡各机构的合作状况, 同意在基础学科(文史哲)方面加强合作交流。

其后访问中国人民对外友好协会, 受到了中国-东盟协会会长顾秀莲女士、中国人民对外友好协会副会长冯佐库先生、副主任孙学庆先生等的热情接待。顾会长通报了目前中国-东盟友好活动的一些最新进展, 并邀请新中友协参加8月1日-6日在京举办的“中国-东盟青少年文化交流节”, 潘教授表示支持。双方也同时就人口老龄化问题进行了交流, 并表示今后会继续支持彼此的活动。

From 14 to 18 April 2013, SCFA Chairman Prof Phua Kok Khoo led a delegation of 12 to Beijing to strengthen ties with various organisations, including The Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC), China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), Peking University, Tsinghua University, and Embassy of the Republic of Singapore etc.

The delegation arrived on 14 April, 2013 and embarked on a series of visits the following day. It was warmly received by Dr Li Yansong, Vice President, Peking University, in the morning, met the President of China-ASEAN Association, Mdm Gu Xiulian in the afternoon, followed by a visit to the Embassy of Singapore, and was received by Ambassador Stanley Loh.



新加坡驻华大使罗家良阁下(左七)与我会代表团成员



我会会长潘国驹教授与贸促会副会长董松根先生(右)



清华大学原校长、高研院院长顾秉林院士(前排, 中间)与我会代表团成员

同日下午代表团访问新加坡大使馆，拜会了驻华大使罗家良先生。大使对友协的工作表示称赞，认为这些活动和努力很重要。

17日，我团访问清华大学高等研究院，拜会原校长、高研院院长顾秉林院士。顾院长介绍了清华近期的一些发展，尤其是近期合并的几个重要的独立学院。

下午访问了中国国际贸易促进委员会董松根副会长，并于贸促会主办的午宴上进行了交流。其后我团到北京国际饭店参加贸促会举办的“第七届跨国投资研讨会东盟和南亚分会场”，潘教授受邀发言。

我团于15、16日分别举办了晚宴，与中国外交部、中国新加坡商会代表、中国驻新加坡大使馆的前任大使以及前任和现任公参和参赞、新加坡驻华大使馆代表等聚餐交流。16日晚宴上也与西宁市对外友好协会签署了“友好交流与合作备忘录”。

On 17 April morning, the delegation paid a visit to the Institute for Advanced Study, Tsinghua University, and met the Director Prof Gu Binglin, who was also the Former President of the University. The delegation spent the afternoon at CCPIT, interacted with Vice Chairman Dong Songgen over lunch hosted by CCPIT, followed by a Seminar organized by CCPIT where Prof Phua was invited to give an address.

Two banquets hosted by SCFA were held on 15 and 16 April respectively. Guests from the Ministry of Foreign Affairs, People's Republic of China, Singapore Chamber of Commerce & Industry in China (SingCham), the Singapore Embassy in China etc were invited to the banquets. An MOU was also signed on the 16 April dinner with the Xining Association for Friendship with Foreign Countries to promote exchanges and collaboration.



4月16日晚宴，我会成员与各位宾客欢聚一堂，举杯“饮胜”



中国-东盟协会会长顾秀莲女士以及中国人民对外友好协会代表与我会代表团成员进行交流

### 3. 法律专题讲座：中国外商直接投资监管法律的更新 Seminar: Updates on Regulatory Changes Affecting Foreign Direct Investments in China

本会联合新加坡中国商会和瑞信德律师事务所，于2013年2月2日举办“中国外商直接投资监管法律的更新”专题讲座。

我会副会长黄锦西先生担任讲座主席。主讲者为瑞信德律师事务所合伙人林松律师以及新加坡华鼎有限公司董事蔡永兴先生。讲座讨论嘉宾还包括我会财政云大明先生以及瑞信德律师事务所合伙人陈瑛女士。

讲座还包括另一主题：东西方文化的差异——新加坡人旅居中国的感受。

On 2 February 2013, Singapore China Friendship Association, Singapore-China Business Association and the RHTLaw Taylor Wessing LLP jointly organized the above Seminar.

SCFA Vice President Mr Ung Gim Sei chaired the Seminar. Main speakers were Mr Lin Song (Partner, RHTLaw Taylor Wessing LLP), and Mr Edmund Chua (Director, Singapore Huading Group Pte Ltd). Other panelists included Mr Hoon Tai Meng (SCFA Treasurer, Executive Director, Chip Eng Seng Corporation Ltd), and Ms Amanda Chen (Partner, RHTLaw Taylor Wessing LLP).

The Seminar included another topic: Cultural Differences between the East and the West—From a Singaporean's Perspective.



(左起) 云大明先生、蔡永兴先生、林松律师、黄锦西先生、陈瑛女士



我会副会长黄锦西先生(中间)担任讲座主席

## 4. 合作备忘录签署仪式暨晚宴

### Celebration of the Signing of Four Memoranda of Understanding

由 本会主办的与中国驻新加坡大使馆、北京大学新加坡校友会、厦门大学新加坡校友会、吉林大学新加坡校友会筹备委员会合作备忘录签署仪式暨晚宴已于2013年3月30日晚7时假醉花林俱乐部二楼宴会厅隆重举行。

本会会长潘国驹教授和中国驻新加坡大使馆黎宝光公参在签署仪式上分别致辞。肖江华文化参赞也应邀出席并代表大使馆与新中友协会长潘国驹教授就双方未来继续合作举办一系列“新加坡-中国电影节”签署了合作备忘录。出席本次活动的还有来自中国驻新加坡大使馆的其他官员、本地10几家社团、协会、媒体、工商界代表及新中友协会员等120余人。新华网也报道了此次活动。

The Singapore China Friendship Association (SCFA) hosted a banquet to celebrate the signing of four Memoranda of Understanding (MOU) with China Embassy, Singapore, Peking University Alumni Association, Xiamen University Alumni Association and The Preparatory Committee of Jilin University Alumni Association on 30 March 2013.

SCFA President Prof Phua Kok Khoo and the Minister Counselor Mr Li Baoguang delivered speeches at the banquet. Cultural Counselor Mr Xiao Jianghua was invited to sign the MOU with SCFA regarding organizing a series of China Film Festivals. Over 120 people attended the event, including officials from China Embassy, local organizations/associations, media, representatives from industrial and commercial circles and SCFA members. Xinhua Net also reported the event.



新中友好协会  
与中国大使馆签署合作备忘录



新中友好协会  
与北京大学新加坡校友会签署合作备忘录



新中友好协会  
与厦门大学新加坡校友会签署合作备忘录



新中友好协会  
与吉林大学新加坡校友会筹备委员会签署合作备忘录



在合作备忘录签署仪式暨晚宴上，大家合影留念

## 5. 创业成功系列讲座之二：科艺—商海搏击40年

### Second Seminar of Entrepreneurship Series: Science Arts—Four Decades to Strive for Success in the Business World

本 会联合新加坡中国商会和醉花林俱乐部，于2013年1月19日举办了新加坡创业成功系列讲座之二：科艺—商海搏击40年。主讲嘉宾为科艺私人有限公司董事长陈立发先生。陈先生与大家分享了他在商海搏击四十年的经验和人生感悟，回首当年赤手空拳勇闯艰辛创业路。我会会长潘国驹教授担任本次讲座的主席。

On 19 January 2013, Singapore China Friendship Association (SCFA), Singapore-China Business Association (SCBA) and Chui Huay Lim Club jointly organized the above Seminar. The Speaker was Mr Tan Lee Huak, CEO, Science Arts Co Pte Ltd. At the Seminar, Mr Tan shared with the audience his personal entrepreneurial experiences and insights. SCFA President Dr Phua Kok Khoo chaired the Seminar.



科艺私人有限公司董事长陈立发先生（左）与潘国驹教授

## 6. 艺术专题演讲：李安得奖，感念家乡

### Seminar: Lee Ang's Second Academy Award Win, Gratitude For His Hometown—Seeing A Fantasy Trip for Great Chinese Director

为庆祝华人电影导演李安以《少年Pi的奇幻漂流》荣获第85届奥斯卡最佳导演奖，由华校校友会联合会与醉花林俱乐部共同主办、新中友好协会协办的专题艺术演讲“李安得奖，感念家乡——看一代华人大导的奇幻漂流之旅”，于3月30日假醉花林俱乐部举行。主讲嘉宾为前新闻工作者、现为自由撰稿人的莊永康先生。莊先生与大家分享和探讨了李安如何从台湾走向国际，再由国际走回台湾的历程以及“为什么我们出不了李安”。



莊永康先生（左）与潘国驹教授

SCFA co-organized the above Seminar on 30 March 2013 at Chui Huay Lim Club. The Speaker was Mr Chong Wing Hong, a freelance writer and former journalist. The talk was to celebrate Chinese director Lee Ang for receiving the best director Oscar Award for his work on "Life of Pi" at the 8th Academy Awards.

## 7. 马中友好协会庆祝20周年纪念晚宴

### Malaysia-China Friendship Association 20th Anniversary

应马中友好协会会长拿督马吉德的盛情邀请，我会副会长骆锦地先生代表新加坡-中国（新中）友好协会出席于2013年1月10日在马来西亚香格里拉大酒店举行的“庆祝马中友好协会成立20周年纪念晚宴”。

At the invitation of Dato' Abdul Majid Ahmad Khan, President, Malaysia-China Friendship Association (MCFA), Mr. Loke Gim Tay, Vice-President of SCFA represented the Association to attend MCFA's celebration dinner to celebrate its 20th Anniversary on Thursday, 10 January 2013.

## 8. 本会会长潘国驹教授新华社专访：大力发展文化教育科研是实现“中国梦”的重要内容

### Xinhua Press Interview with SCFA President Prof Phua Kok Khoo

新中友好协会会长[、华校校友会联合会会长]潘国驹教授3月11日接受了新华社记者专访。潘教授接受专访时表示，实现“中国梦”需要下大气力弘扬中华文化、改革教育体制、倡导科研创新。过去几十年，中国在文化、教育、科技等领域取得了很大的进步，但是要实现“中国梦”不仅仅是中国经济的强盛，而且需要继续振兴其他各个领域。现将专访全文转载如下：

今年70岁的潘国驹教授祖籍广东潮州，出生在新加坡。他每年去中国6至8次，对中国的情况较为了解。他说，习近平总书记提出实现“中国梦”是鼓舞人心的，自中国改革开放以来，中国已经在不断地复兴，中国已经是世界上第二大经济强国。

中华文化在世界上的弘扬和传播是实现“中国梦”的重要方面，也是中国“软实力”的体现。他说，中国是一个有着五千年历史和文明的大国，中国需要从五千年的历史和文明中汲取精华，然后再进一步结合现代文明来促进中华文化的发扬。

潘教授在弘扬中华文化和新中文化交流方面做出积极努力。他每年和中国驻新加坡大使馆合作在新加坡举办“中国电影周”，去年举办的“电影周”取得良好的效果。他说：“新加坡前资政李光耀也希望新加坡人更多地了解中国文化。我们办‘中国电影周’的目的，就是希望通过这些电影、表演或者是演讲，能够让新加坡人尤其是年轻人更多认识到中国文化。”

潘国驹曾长期从事教育工作，对中国的教育十分关注。他说：“我们看到中国的教育一直在进步，无论是小学、中学，还是大学教育。在如今复杂的国际环境里，在国际竞争激烈的条件下，要实现‘中国梦’，最重要的关键问题之一就是怎样把教育做得更好。”

他十分赞赏中国近几年实施的“长江学者奖励计划”和“千人计划”，他说这是十分明智的做法，做得也相当成功。

为了大力吸引、培养造就一批具有国际影响的学科领军人才，

深入推进人才强校，全面提高高等教育质量，中国实施了“长江学者奖励计划”。“海外高层次人才引进计划”简称“千人计划”，主要是围绕国家发展战略目标，从2008年开始，在国家重点创新项目、学科、实验室以及中央企业和国有商业、金融机构、以高新技术产业开发园区为主的各类园区等，引进2000名左右人才并有重点地支持一批能够突破关键技术、发展高新产业、带动新兴学科的战略科学家和领军人才来华创新创业。

教育是国家兴盛的长远大计，如果要教育做得更好，中国需要继续进行教育体制改革。潘教授认为，中国的教育仍然是东方式的教育，如同日本、韩国、新加坡等，都是着重传统的教育方式，即应试教育。然而，欧美的教育制度是比较有灵活性的，他们比较强调培养学生的个性和特长，对考试分数不是那么重视。中国需要吸收欧美教育方式和体制的优点，培养学生创新和独立思考的能力。

潘国驹是新加坡陈嘉庚基金的主席。陈嘉庚是致力于办教育的最具代表性的海外华人。“我们宣扬陈嘉庚精神，就是宣扬海外华人办教育的典范，”他说。

过去十几年，中国在科研方面取得了长足的发展。潘国驹说：“尤其是过去12年，可以看到进步很快。一方面是中国政府的投资，另一方面是政府制定了发展高科技的好政策。怎样在科技方面能够跟欧美有同等的水平，我相信这也是‘中国梦’的一部分。”

潘国驹年轻时留学英伦，在英国伦敦帝国理工大学与牛津大学学习，获博士学位。此后，他在美国纽约州立大学从事研究，获得杨振宁指导。返回新加坡后，他一直在新加坡国立大学从事物理教学。20世纪80年代初，国际高科技出版物由北美和欧洲垄断，亚洲的英文科技出版一片空白。潘国驹决定大胆尝试，改变这一不平衡局面，于1981年创办了世界科技出版社。